

## DAFTAR RUJUKAN

- aitranslations.io. 2023. "Exploring the Evolution of *Google Translate* From Statistical to Neural Machine Translation Models" pada [https://aitranslations.io/blog/exploring\\_the\\_evolution\\_of\\_google\\_translate\\_from\\_statistical.php](https://aitranslations.io/blog/exploring_the_evolution_of_google_translate_from_statistical.php) Diakses pada tanggal 10 April 2025 pukul 20.00 WIB.
- Aj+ *Sāḥāḥ*. Kanal Youtube. <https://www.youtube.com/@AJplussaha>. Diakses pada tanggal 13 November 2023 pukul 15.21 WIB.
- Al-Jazeera.net. 2015. "Al-Jazeera Media Network" pada. <http://tiny.cc/2w31001> Diakses pada tanggal 10 April 2025 pukul 20.00 WIB.
- Almahasees, Zakaryia. 2021. *Analysing English-Arabic Machine Translation: Google Translate, Microsoft Translator and Sakhr*. Edisi satu. London: Routledge.
- Almahasees, Zakaryia, Samah Meqdadi, dan Yousef Albudairi. 2021. "Evaluation of google translate in rendering English COVID-19 texts into Arabic." *Journal of Language and Linguistic Studies* 17(4):2065–80. doi: [10.3316/informit.228360028176817](https://doi.org/10.3316/informit.228360028176817).
- Almahasees, Zakaryia, Al-Taher Mohammad, dan Helene Jacomard. 2021. "Evaluation of Facebook Translation Service (FTS) in Translating Facebook Posts from English into Arabic in Terms of TAUS Adequacy and Fluency during Covid-19." *Advances in Science, Technology and Engineering Systems Journal* 6(1):1241–48. doi: [10.25046/aj0601141](https://doi.org/10.25046/aj0601141).
- Anshori, Sakut. 2022. "Kajian Subtitle Bahasa Seksual pada Fitur Auto-Translate di Youtube." Disertasi. Solo: UNS.
- blog.youtube. 2010. "The Future Will Be Captioned... and Better" pada <https://blog.youtube/news-and-events/future-will-be-captioned-improving/>. Diakses pada tanggal 10 April 2025 pukul 20.00 WIB
- . 2012. "Captions for All: More Options for Watching and Reading" pada <https://blog.youtube/news-and-events/captions-for-all-more-options-for-your/>. Diakses pada tanggal 10 April 2025 pukul 20.00 WIB
- Costa, Ângela, Wang Ling, Tiago Luís, Rui Correia, dan Luísa Coheur. 2015. "A Linguistically Motivated Taxonomy for Machine Translation Error Analysis." *Machine Translation* 29(2):127–61. doi: [10.1007/s10590-015-9169-0](https://doi.org/10.1007/s10590-015-9169-0).

- Diab, Nessma. 2022. “Quality Assessment of the Statistical and Neural Approaches to Machine Translation from English into Arabic (Selected Texts).” doi: [10.13140/RG.2.2.34812.04482](https://doi.org/10.13140/RG.2.2.34812.04482).
- googleblog.blogspot.com. 2009. “Automatic Captions in YouTube” dalam <https://googleblog.blogspot.com/2009/11/automatic-captions-in-youtube.html>. Diakses pada tanggal 10 April 2025 pukul 20.00 WIB
- Görög, Attila. 2014. “Quantifying and Benchmarking Quality: The TAUS Dynamic Quality Framework.”
- Hindun, Hindun. 2020. *Arūd dan Qāfiyah: Pola Puisi Arab Tradisional hingga Modern*. Yogyakarta: FIB UGM.
- Jenkins, Kate Shannon. 2017. “‘Sometimes People Write Poetry with Their Feet’: A Conversation with Tamim Al-Barghouti.” <http://www.newyorker.com/books/page-turner/sometimes-people-write-poetry-with-their-feet-a-conversation-with-tamim-al-barghouti>. Diakses pada tanggal 10 April 2025 pukul 11.43 WIB
- Lanin, Ivan. t.t. “PUEBI” dalam <https://github.com/ivanlanin/puebi>. Diakses pada tanggal 14 April 2025 pukul 20.00 WIB
- Lommel, Arle. 2018. “Metrics for Translation Quality Assessment: A Case for Standardising Error Typologies.” 109–27. doi: [10.1007/978-3-319-91241-7\\_6](https://doi.org/10.1007/978-3-319-91241-7_6).
- Malamatidou, Sofia. 2019. *Corpus Triangulation: Combining Data and Methods in Corpus-Based Translation Studies*. First issued in paperback 2019. London New York: Routledge, Taylor & Francis Group.
- Moniz, Helena, dan Carla Parra Escartín, ed. 2023. *Towards Responsible Machine Translation: Ethical and Legal Considerations in Machine Translation*. Vol. 4. Cham: Springer International Publishing.
- Munawwir, Ahmad Warson. 1997. *Al-Munawwir Kamus Arab-Indonesia*. Surabaya: Pustaka Progresif.
- 3playmedia.com. 2024. “YouTube Adds Automatic Captions to 1 Billion Videos, But That Doesn’t Mean They’re Accessible” pada <https://www.3playmedia.com/blog/youtube-adds-automatic-captions-to-1-billion-videos-but-that-doesnt-mean-theyre-accessible/>. Diakses pada tanggal 10 April 2025 pukul 20.00 WIB

Prasetio, Noor, dan Neneng Sri Wahyuningsih. 2023. “An Analysis of the Error Translation in Movie Trailers by Youtube Auto-Translate.” *Eligible: Journal of Social Sciences* 2(2):264–78. doi: [10.53276/eligible.v2i2.81](https://doi.org/10.53276/eligible.v2i2.81).

Sugiyono, 2013. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*. (Bandung: ALFABETA)

support.google.com t.t.-b. “Use automatic captioning - YouTube Help.” <https://support.google.com/youtube/answer/6373554?hl=en#zippy=%2Cautomatic-captions-on-long-form-videos-and-shorts>. Diakses pada tanggal 17 April 2025 pukul 12.32 WIB.

Taus.net .2019. “*Adequacy/Fluency Guidelines*” pada <https://info.taus.net/quality-evaluation-using-adequacy-and-fluency-approaches> Diakses pada tanggal 13 April 2025 pukul 23.43 WIB

translate.googleblog.com. 2010. “Translating YouTube with Auto” pada <https://translate.googleblog.com/2010/03/translating-youtube-with-auto.html>. Diakses pada tanggal 1 April 2025 pukul 09.45 WIB